

EELNÕU KOMISJONI TEATIS,

...

mis käsitleb kokkuleppemenetluse läbiviimist kartellidega seotud otsuste puhul, mis on võetud vastu vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 1/2003 artiklitele 7 ja 23

(EMPs kohaldatav tekst)

(2007/C 255/20)

1. SISSEJUHATUS

1. Teatistes esitatakse raamistik, et kompenseerida koostööd EÜ asutamislepingu artikli 81⁽¹⁾ kohaldamiseks alustatud menetluse läbiviimisel kartellide puhul. Kokkuleppemenetlus võib võimaldada komisjonil käsitleda rohkem juhtumeid samade vahenditega, toetades nii avalikkuse huvi selle vastu, et komisjon määraks tõhusa ja õigeaegse karistuse, suurendades samas hoiatavat mõju. Käesolevas teatise hõlmatud koostöö erineb tõendusmaterjali vabatahtlikust esitamisest, et algatada komisjoni läbiviidav uurimine või aidata kaasa kõnealusele uurimisele, mida käsitletakse komisjoni teatistes, mis käsitleb kaitses trahvide eest ja trahvide vähendamist kartellide puhul⁽²⁾ (leebema kohtlemise teatis). Tingimusel, et ettevõtja tehtav koostöö kuulub komisjoni mõlema teatise kohaldamisalasse, võib seda kumulatiivselt kompenseerida.⁽³⁾
2. Kui menetluse pooled on valmis tunnistama oma osalust kartellis, millega rikutakse EÜ asutamislepingu artiklit 81, ja oma vastutust selle eest, võivad nad aidata läbi viia menetlust, mille tulemusel võetakse käesolevas teatises ette nähtud korras ja kaitsemeetmeid rakendades vastu asjakohane otsus vastavalt nõukogu 16. detsembri 2002. aasta määruse (EÜ) nr 1/2003⁽⁴⁾ (asutamislepingu artiklites 81 ja 82 sätestatud konkurentsieeskirjade rakendamise kohta) artiklitele 7 ja 23. Kuigi komisjon kui uurimist läbi viiv asutus ja EÜ asutamislepingu täitmise järelevalvaja, keda on volitatud võtma õigusaktide täitmise tagamiseks vastu otsuseid, mille suhtes kohaldatakse ühenduse kohtute kohtulikkude kontrolli, ei aruta ühenduse õiguse rikkumise küsimusi ja asjakohaseid karistusi, võib ta kompenseerida käesolevas teatises kirjeldatud koostöö.
3. Komisjoni 7. aprilli 2004. aasta määruses (EÜ) nr 773/20045, mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 81 ja 82 kohaste menetluste teostamist komisjonis,⁽⁵⁾ sätestatakse peamised praktilised eeskirjad menetluse läbiviimiseks kartellivastase võitlusega seotud juhtumite puhul, kaasa arvatud eeskirjad, mida kohaldatakse kokkuleppe korral. Selleks annab määrus (EÜ) nr 773/2004 komisjonile õiguse otsustada kartellide puhul oma äranägemisel, kas pakkuda kokkuleppemenetlust või mitte, kuid tagab ühtlasi, et pooli ei saa sundida kõnealuses menetluses osalema.
4. Konkurentsialaste ühenduse õigusaktide tõhus täitmine tagatakse täielikult austades poolte kaitseõigust, mis kujutab endast ühenduse õiguse keskset põhimõtet, mida tuleb alati austada, eelkõige kartellidevastastes menetlustes, mis võivad lõppeda karistusega. Seetõttu peavad EÜ asutamislepingu artikli 81 täitmise tagamiseks läbiviidavate komisjoni menetluste jaoks kehtestatud eeskirjad kindlustama, et asjaomastele ettevõtjatele ja ettevõtjate ühendustele pakutakse võimalus esitada oma seisukohti komisjoni esitatud faktide, vastuväidete ja asjaolude õigsuse ja olulisuse kohta⁽⁶⁾ kogu haldusmenetluse jooksul.

⁽¹⁾ Käesolevas tekstis sisalduvad viited EÜ asutamislepingu artiklile 81 hõlmavad ka EMP lepingu artiklit 53, kui komisjon kohaldab seda kooskõlas EMP lepingu artiklis 56 sätestatud eeskirjadega.

⁽²⁾ ELT C 298, 8.12.2006.

⁽³⁾ Vt punkt 33.

⁽⁴⁾ EÜTL I, 4.1.2003, lk 1. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1419/2006 (ELT L 269, 28.9.2006, lk 1).

⁽⁵⁾ ELT L 123, 27.4.2004, lk 18. Määrust on viimati muudetud määrusega nr XXX/200Y (ELT L ..., lk ...).

⁽⁶⁾ Vrd kohtuasi 85/76 Hoffmann-La Roche v. komisjon, EKL 1979, lk 461, punktid 9 ja 11; kohtuasi T-11/89, Shell v. komisjon, EKL 1992, lk II-757, punkt 39; ühendatud kohtuasjad T-10/92, T-11/92, T-12/92 ja T-15/92, Cimenteries CBR, EKL 1992 II-2667, punkt 39; ühendatud kohtuasjad T-191/98, T 212/98 kuni T-214/98 Atlantic Container Line jt v. komisjon, EKL 2003, lk II-3275, punkt 138; Euroopa Kohtu 2. oktoobri 2003. aasta otsus kohtuasjas C-176/99 P, ARBED SA v. komisjon, punkt 19; Esimese Astme Kohtu 15. märtsi 2006. aasta otsus kohtuasjas T-15/02 BASF AG v. komisjon, punkt 44; Esimese Astme Kohtu 27. septembri 2006. aasta otsus kohtuasjas T-329/01, Archer Daniels Midland Co. v. komisjon (naatriumglükonaat), punkt 358.

2. MENETLUS

5. Komisjon säilitab ulatusliku õiguse otsustada, milliste juhtumite puhul on asjakohane uurida poolte huvi kokkuleppe sõlmimise vastu, osaleda arutelus kokkuleppe sõlmimiseks, katkestada kõnealune arutelu või sõlmida lõplik kokkulepe. Selleks võib arvesse võtta tõenäosust jõuda osalevate pooltega mõistliku aja jooksul ühisele seisukohale võimalike vastuväidete ulatuse küsimuses, pidades silmas selliseid tegureid nagu osalevate poolte arv, vastutusega seotud tõenäolised vastandlikud seisukohad ja faktide vaidlustamise ulatus. Lisaks sellele arvestatakse seda, kui tõenäoline on, et kokkuleppemenetlus aitab üldiselt tõhustada tulemuste saavutamist. Tegemist võib olla ka muude kaalutlustega, nagu pretsedendi loomine. Komisjon võib osaleda arutelus kokkuleppe sõlmimiseks ainult asjaomaste poolte kirjaliku taotluse korral.
6. Kuigi menetluse pooltel ei ole õigust sõlmida kokkulepet, uurib komisjon kõikide menetlusosaliste huvi kokkuleppe saavutamise vastu, kui ta leiab, et kokkuleppe sõlmimine võib osutada juhtumi puhul põhimõtteliselt asjakohaseks.
7. Menetlusosalised ja nende seadusjärgsed esindajad ei tohi avalikustada mis tahes jurisdiktsioonile alluvale ettevõtjale või kolmandale isikule arutelu või dokumentide sisu, millele neil on kokkuleppemenetluse tõttu juurdepääs, välja arvatud juhul, kui neil on selleks komisjoni eelnev selgesõnaline nõusolek. Kui eespool nimetatud nõuet rikutakse, võib komisjon jätta arvestamata ettevõtja taotluse kokkuleppemenetluse läbiviimiseks ja kõnealune rikkumine võib endast kujutada raskendavat asjaolu vastavalt komisjoni suuniste punktile 28 määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 23 lõike 2 punkti a kohaselt määratavate trahvide arutamise meetodi kohta ⁽¹⁾ (trahvide määramise suunised).

2.1. Menetluse algatamine ja kokkuleppega seotud uurimine

8. Kui komisjon kaalub otsuse vastuvõtmist vastavalt määruse (EÜ) nr 1/2003 artiklile 7 ja/või artiklile 23, peab ta eelnevalt tegema kindlaks juriidilised isikud, kellele võib määrata karistuse EÜ asutamislepingu artikli 81 rikkumise eest, ja käsitlema neid menetlusosalistena.
9. Selleks võib millal tahes algatada kõnealuse otsuse vastuvõtmise menetluse vastavalt määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 11 lõikele 6, kuid mitte hiljem kui kuupäeval, mil komisjon avaldab vastuväited asjaomaste poolte kohta. Määruse (EÜ) nr 773/2004 artikli 2 lõikes 1 nähakse ette, et juhul, kui komisjon peab vajalikuks uurida poolte huvi asuda arutellu kokkuleppe sõlmimiseks, algatab ta menetluse hiljemalt kas vastuväidete avaldamise kuupäeval või kuupäeval, mil ta palub pooltel kirjalikult väljendada huvi arutelu vastu kokkuleppe sõlmimiseks, sõltuvalt sellest, kumb on varasem.
10. Pärast menetluse algatamist vastavalt määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 11 lõikele 6 on komisjon ainu-pädev kohaldama asjaomase juhtumi suhtes EÜ asutamislepingu artiklit 81. ⁽²⁾
11. Kui komisjon peab vajalikuks uurida poolte huvi asuda arutellu kokkuleppe sõlmimiseks, määrab ta määruse (EÜ) nr 773/2004 artikli 10a lõike 1 ja artikli 17 lõike 3 kohaselt mitte lühema kui kahepäe-lase tähtaja, mille jooksul menetlusosalised peavad kirjalikult teatama, kas nad kaaluvad võimalust asuda arutellu kokkuleppe sõlmimiseks, selleks et hiljem esitada võimalik nõusolek kokkuleppe sõlmimiseks.
12. Kõik menetlusosalised, kes moodustavad ühe ettevõtja ning kaaluvad võimalust esitada nõusolek kokku-leppe sõlmimiseks, et taotleda osalemist sellel eesmärgil peetavas arutelus, peaksid millal tahes, kuid mitte pärast punktis 10 nimetatud tähtaja möödumist, määrama ühisesindajad, kellel on nõuetekohased volitused tegutseda nende nimel.

⁽¹⁾ ELTL 210, 1.9.2006, lk 2.

⁽²⁾ Määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 11 lõikes 6 on sätestatud: „Kui komisjon algatab menetluse otsuse vastuvõtmiseks III peatiiki alusel, kaotavad liikmesriikide konkurentsiasutused pädevuse kohaldada asutamislepingu artikleid 81 ja 82. Kui liikmesriigi konkurent-siasutus on juba alustanud juhtumi käsitlemist, algatab komisjon menetluse alles pärast konsulteerimist kõnealuse siseriikliku konku-rentsiasutusega.”

13. Komisjon võib jätta arvestamata trahvide eest kaitse saamise või trahvide vähendamise taotluse, mis on esitatud leebema kohtlemise teatise alusel, kui taotlus esitatakse pärast punktis 10 nimetatud tähtaja möödumist.

2.2. Kokkuleppemenetluse käivitamine: arutelu kokkuleppe sõlmimiseks

14. Kui osa menetluseosalisi peaksid taotlema arutelu kokkuleppe sõlmimiseks ja vastama punktides 10 ja 11 esitatud nõuetele, võib komisjon otsustada jätkata kokkuleppemenetlust kahepoolsete kontaktide kaudu konkurentsi peadirektoraadi ja kokkuleppe võimalike osaliste vahel.
15. Komisjonile jääb õigus kogu kokkuleppemenetluse jooksul määrata iga ettevõtjaga peetava kahepoolse arutelu asjakohasus ja tempo. Vastavalt määruse (EÜ) nr 773/2004 artikli 10a lõikele 2 ⁽¹⁾ hõlmab see — pidades silmas kokkuleppemenetluse üldtulemusi — otsuseid kokkuleppe sõlmimise üle peetava kahepoolse arutelu korra ja toimingute järjestuse ning teabe avaldamise aja kohta, kaasa arvatud nende komisjoni toimikus olevate tõendite avaldamise aja kohta, mida kasutatakse kavandatavate vastuväidete koostamiseks ja võimaliku trahvi määramiseks. ⁽²⁾ Teave avaldatakse kokkuleppe sõlmimiseks peetava arutelu käigus aegsasti.
16. Teabe varane avaldamine määruse (EÜ) nr 773/2004 artikli 10a lõike 2 ja artikli 15 lõike 1a kohase arutelu käigus kokkuleppe sõlmimiseks võimaldab pooltel olla kursis arvessevõetud oluliste teguritega, nagu väidetavad faktid, nende õiguslik hinnang, väidetava kartelli tähtsus ja kestus, vastutuse jaotumine, tõenäolise trahvi hinnanguline tase ⁽³⁾ ning võimalike vastuväidete koostamiseks kasutatud tõendid ⁽⁴⁾. See võimaldab pooltel tõhusalt esitada oma seisukohad seoses võimalike vastuväidetega nende kohta ja teha põhjendatud otsuse, kas sõlmida kokkuleppe või mitte.
17. Kui arutelu käigus kokkuleppe sõlmimiseks jõutakse ühisele seisukohale võimalike vastuväidete ulatuse küsimuses ja tõenäoliselt määratava komisjoni trahvivahehemi hinnangus, võib komisjon ettevõtjale määrata lõpliku tähtaja kestusega vähemalt XXX tööpäeva, et esitada määruse (EÜ) nr 773/2004 artikli 10a lõike 2 ja artikli 17 lõike 3 kohaselt lõplik kirjalik nõusolek kokkuleppe sõlmimiseks. Tähtaega võib põhjendatud taotluse korral pikendada. Enne kõnealuse tähtaja määramist on pooltel asjakohase taotluse alusel õigus saada punktis 15 täpsustatud teavet. Poole põhjendatud taotluse alusel võimaldavad komisjoni talitused poolele juurdepääsu nende kättesaadavate dokumentide mittekonfidentsiaalsetele versioonidele, mis on selleks ajaks kantud toimikusse ja on nende arvates vajalikud, et pool saaks võtta seisukoha kartelliga seotud asjaolude kohta, lähtudes seejuures eeldusest, et see ei ohusta menetluse edukust, millele viidatakse punktis 5. ⁽⁵⁾

⁽¹⁾ „Komisjon võib teavitada pooli, kes on valmis esitama nõusoleku kokkuleppe sõlmimiseks, a) vastuväidetest, mida ta kavatses nende kohta esitada, b) vastuväidete toetavatest tõenditest ja c) võimalikust trahvist. (...)” (määruse (EÜ) nr 773/2004 artikli 10a lõige 2)

⁽²⁾ Määruse (EÜ) nr 773/2004 artikli 10a lõikes 2 esitatud viide võimalikule trahvile annab komisjoni talitustele võimaluse teavitada kokkuleppe sõlmimiseks peetavas arutelus osalevaid pooli neile määratava võimalike trahvide hinnangulisest suurusest, lähtudes vajadusest trahvide määramise suunistest, käesolevast teatisest ja leebema kohtlemise teatisest.

⁽³⁾ Euroopa Kohtu otsus ühendatud kohtuasjades 100/80 kuni 103/80 *Musique diffusion française jt v. komisjon*, EKL 1983, lk 1825, punkt 21 ja *Esimese Astme Kohtu otsus kohtuasjas T-16/99 Lögstör Rör v. komisjon*, EKL 2002, lk II-1633, punkt 193, mida kinnitab Euroopa Kohtu otsus ühendatud kohtuasjades C-189/02 P, C-202/02 P, C-205/02 P, C-208/02 P ja C-213/02 P, *Dansk Rørindustri jt v. komisjon*, EKL 2005, lk I-0000, eelkõige punkt 428; *Esimese Astme Kohtu 15. märtsi 2006. aasta otsus kohtuasjas T-15/02 BASF AG v. komisjon*, punkt 48; ja tema 27. septembri 2006. aasta otsus kohtuasjas T-329/01, *Archer Daniels Midland Co. v. komisjon* (naatriumglükonaat), punkt 361.

⁽⁴⁾ Määruse (EÜ) nr 773/2004 artikli 15 lõikes 1a lubatakse komisjonil otsustada oma äranägemisel, millal avaldada vastuväidete toetavad toimikus olevad tõendid pooltele, kes pärast menetluse algatamist kavatsesid esitada nõusoleku kokkuleppe sõlmimiseks.

⁽⁵⁾ Selleks antakse pooltele selleks ajaks toimikusse kantud kättesaadavate dokumentide täielik nimekiri.

18. Pooled võivad igal ajal kokkuleppemenetluse jooksul pöörduda ärakuulamise eest vastutava ametniku poole menetluse nõuetekohasust käsitlevate küsimustega. Ärakuulamise eest vastutav ametnik peab tagama, et konkurentsimenetlustes austatakse kaitseõiguse tulemuslikku kohaldamist.
19. Kui asjaomased pooled ei esita nõusolekut kokkuleppe sõlmimiseks, kohaldatakse menetluses, mille käigus poolte kohta tehakse lõplik otsus, määruse (EÜ) nr 773/2004 artikli 10 lõike 2, artikli 12 lõike 1 ja artikli 15 lõike 1 üldsätteid, selle asemel et kohaldada sätteid, mis reguleerivad kokkuleppemenetlust.

2.3. Nõusolek kokkuleppe sõlmimiseks

20. Pooled, kes valivad kokkuleppemenetluse, peavad esitama kirjaliku nõusoleku vormis ametliku taotluse kokkuleppe sõlmimiseks. Määruse (EÜ) nr 773/2004 artikli 10a lõikes 2 ette nähtud kirjalik nõusolek kokkuleppe sõlmimiseks peab sisaldama järgmist:
 - (a) ühemõttelist kinnitust, et pooled vastutavad kirjeldatud rikkumise eest; kõnealune vastutus hõlmab vastavalt kokkuleppe sõlmimise üle peetud arutelu tulemustele peamisi fakte ja nende õiguslikku hinnangut ning poolte osaluse kestust rikkumises;
 - (b) maksimaalset trahvisummat, ⁽¹⁾ mis komisjon poolte arvates neile määrab ja millega pooled kokkuleppemenetluse raames nõustuvad;
 - (c) poolte kinnitust, et neid on piisavalt teavitatud vastuväidetest, mida komisjon kavatseb nende kohta esitada, ja et neile on antud asjakohane võimalus oma seisukohtade tutvustamiseks komisjonile;
 - (d) poolte kinnitust, et eespool mainitud arvestades ei kavatse nad taotleda juurdepääsu toimikule ega võimalust esitada oma seisukohti suulisel ärakuulamisel, välja arvatud juhul, kui komisjon ei kinnita nende nõusolekut kokkuleppe sõlmimiseks;
 - (e) poolte nõusolekut saada vastuväited ja määruse (EÜ) nr 1/2003 artiklite 7 ja 23 kohane lõplik otsus teatavas Euroopa ühenduse ametlikus keeles.
21. Poolte kinnitused seoses kokkuleppega väljendavad valmisolekut teha koostööd juhtumi kiire käsitlemise käigus pärast kokkuleppemenetlust. Kõnealused kinnitused sõltuvad sellest, kas komisjon rahuldab poolte taotluse kokkuleppe sõlmimiseks, nõustudes sealhulgas maksimaalse eeldatava trahvisummaga.
22. Seetõttu ei saa pooled ühepoolselt tagasi võtta esitatud kirjalikku taotlust kokkuleppe sõlmimiseks, välja arvatud juhul, kui komisjon ei rahulda kõnealust taotlust sel teel, et ta kinnitab nõusoleku kokkuleppe sõlmimiseks kõigepealt vastuväidetes ja viimaks lõplikus otsuses (vt punktid 27 ja 29). Selleks et kinnitada kirjalikku nõusolekut kokkuleppe sõlmimiseks, tuleb vastuväidetes esitada nõusolekus käsitletud kartelli kirjeldus ja ettevõtja osalus selles ning kartelli õiguslik hinnang. Lõplikus otsuses tuleb esitada lisaks trahvisumma, mis ei ületa nõusolekus nimetatud maksimaalset summat.

⁽¹⁾ See selgub punktides 16 ja 17 osutatud arutelu tulemusena.

2.4. Vastuväited ja vastused

23. Määruse (EÜ) nr 773/2004 artikli 10 lõike 1 kohaselt on kohustuslik ettevalmistav meede enne lõpliku otsuse vastuvõtmist kirjalike vastuväidete esitamine kõikidele pooltele, kelle kohta väited esitatakse ⁽¹⁾. Seetõttu väljastab komisjon vastuväited ka kokkuleppemenetluse korral ⁽²⁾.
24. Et pooled saaksid tulemuslikult kasutada oma kaitseõigust, peaks komisjon enne lõpliku otsuse vastuvõtmist kuulama nende seisukohti seoses nende kohta esitatud vastuväidete ja kõnealuseid väiteid toetavate tõenditega ning arvestama kõnealuste seisukohtadega, kui ta vajaduse korral muudab oma esialgse analüüsi tulemusi. ⁽³⁾ Komisjonil peab olema võimalik mitte ainult heaks kiita või tagasi lükata poolte asjaomaseid argumente, mida nad avaldavad haldusmenetluse käigus, vaid ka ise analüüsida poolte püstitatud küsimusi selleks, et kas loobuda alusetuteks osutunud vastuväidetest või täiendada nii faktiliselt kui ka õiguslikult oma argumente, mis toetavad vastuväiteid, millest komisjon ei loobu, ja hinnata need argumentid ümber. ⁽⁴⁾
25. Kui asjaomased pooled esitavad enne vastuväidete esitamist kirjaliku nõusoleku vormis ametliku taotluse kokkuleppe sõlmimiseks, on komisjonil võimalik tulemuslikult arvestada poolte seisukohtadega juba siis, ⁽⁵⁾ kui ta koostab vastuväidete kavandit, mitte alles enne konsulteerimist konkurentsi piiravat tegevust ja turgu valitsevat seisundit käsitleva nõuandekomiteega (edaspidi „nõuandekomitee“) või lõpliku otsuse vastuvõtmist. ⁽⁶⁾ Sellest tulenevalt võivad pooltele esitatud vastuväited vajadusel lähtuda nõusolekust kokkuleppe sõlmimiseks ja võimaliku trahvisumma suurust võib vähendada. ⁽⁷⁾

⁽¹⁾ Määruse (EÜ) nr 773/2004 artikli 10 lõikes 1 on sätestatud: „Komisjon teavitab asjaomaseid pooli nende kohta esitatud vastuväidetest. Vastuväited tuleb esitada kirjalikult kõikidele pooltele, kelle kohta väited on esitatud.“ Määruse (EÜ) nr 773/2004 artikli 11 lõike 2 ja määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 27 lõike 1 kohaselt võib komisjoni otsus põhineda ainult sellistel vastuväidetel, mille kohta asjaomaste vastuväidete saajatel on olnud võimalus esitada oma seisukoht.

⁽²⁾ Euroopa Kohus märgib oma 15. märtsi 2006. aasta otsuses kohatuasjas T-15/02, BASF AG v. komisjon, punktis 58, et „sõltumata ettevõtja koostöö ulatusest on vastuväidete ülesanne anda ettevõtjatele ja ettevõtjate ühendustele kogu vajalik teave, et võimaldada neil end asjakohaselt kaitsta, enne kui komisjon võtab vastu lõpliku otsuse (Ahlström Osakeühitis jt v. komisjon, eespool nimetatud punkt 46 ja punkt 42, ja kohtuasjas C-283/98 P Mo och Domsjö v. komisjon, eespool nimetatud punkt 46 ja punkt 63). Asjaolu, et pool teeb komisjoniga koostööd, tunnistades oma vastutust konkurentsieeskirjade rikkumise eest, ei tähenda, et tal ei ole enam õigust või huvi saada komisjonilt dokumenti, milles loetletakse üksikasjalikult kõik vastuväited, mis komisjon tema kohta on esitanud, sealhulgas vastuväited, mis võivad põhineda muude asjaomaste ettevõtete esitatud väidetel või tõenditel (...)“. Otseste kokkulepete sõlmimisel peaksid vastuväited sisaldama teavet, mis võimaldaks pooltel kinnitada, et need toetavad poolte nõusolekut kokkuleppe sõlmimiseks.

⁽³⁾ Kooskõlas väljakujunenud kohtupraktikaga peavad komisjoni otsused põhinema ainult vastuväidetel, mille kohta asjaomastel pooltel on olnud võimalik võtta seisukoht, ning selleks peab pooltel olema õigus juurdepääsule komisjoni toimikule tingimusel, et võetakse arvesse ettevõtjate õigustatud huvi kaitsta oma ärisaladusi (vrd ühendatud kohtuasjad T-39/92 ja T-40/92, CB and Europay v. komisjon, EKL 1994, lk II-49, punkt 47; ühendatud kohtuasjad T-191/98, T 212/98 kuni T-214/98 Atlantic Container Line jt v. komisjon, EKL 2003, lk II-3275, punkt 138).

⁽⁴⁾ Vt Euroopa Kohtu otsused kohtuasjades 41/69, ACF Chemiefarma v. komisjon, EKL 1970, lk 661, punktid 47, 91 ja 92; ühendatud kohtuasjades 40/73 kuni 48/73, 50/73, 54/73 kuni 56/73, 111/73, 113/73 ja 114/73, Suiker Unie jt v. komisjon, EKL 1975, lk 1663, punktid 80, 437 ja 438; ja ühendatud kohtuasjades 209/78 kuni 215/78 ja 218/78 Van Landewyck jt v. komisjon, EKL 1980, lk 3125, punkt 68; ning Esimese Astme Kohtu otsused kohtuasjades T-44/00 Mannesmannröhren-Werke v. komisjon, EKL 2004, lk II-0000, punktid 98–100; ja 15. märtsi 2006. aasta otsus kohtuasjas T-15/02, BASF AG v. komisjon, punktid 93 ja 95.

⁽⁵⁾ Sellega seoses vt komisjoni määruse (EÜ) nr XXX/2008 põhjendust 2: „(...) Varane avaldamine peaks võimaldama asjaomastel pooltel väljendada oma seisukohta seoses vastuväidetega, mis komisjon kavatses nende suhtes esitada, ja oma võimaliku vastutusega.“

⁽⁶⁾ Nagu nõutud määruse (EÜ) nr 773/2004 artikli 11 lõikes 1 ja määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 27 lõikes 1:

— „Komisjon annab pooltele, kelle kohta ta esitab vastuväited, võimaluse anda selgitusi enne määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 14 lõikes 1 osutatud nõuandekomiteega konsulteerimist.“ (määruse (EÜ) nr 773/2004 artikli 11 lõige 1).

— „Enne artiklites 7, 8 ja 23 ning artikli 24 lõikes 2 sätestatud otsuste tegemist annab komisjon ettevõtjatele ja ettevõtjate ühendustele, kelle suhtes komisjon on algatanud menetluse, võimaluse olla ära kuulatud küsimustes, mis on kutsunud esile komisjoni vastuväiteid. Komisjoni otsused võivad põhineda üksnes sellistel vastuväidetel, mille kohta asjaomastel osapooltel on olnud võimalik esitada oma seisukoht. Kaebuste esitajad võtavad menetlusest aktiivselt osa.“ (määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 27 lõige 1).

⁽⁷⁾ Vt Euroopa Kohtu otsus kohtuasjas Musique diffusion française jt v. komisjon, punkt 21; kohtuasjas 322/81, Michelin v. komisjon, EKL 1983, lk 3461, punkt 19; ja kohtuasjas Lögstör Rör v. komisjon, punkt 200; ning Esimese Astme Kohtu 15. märtsi 2006. aasta otsus kohtuasjas T-15/02 BASF AG v. komisjon, punkt 62.

26. Kui vastuväidetes kinnitatakse poolte nõusolekut kokkuleppe sõlmimiseks, peaksid asjaomased pooled komisjoni poolt vastavalt määruse (EÜ) nr 773/2004 artikli 10a lõikele 3 ja artikli 17 lõikele 3 määratud vähemalt ühenädalase tähtaja jooksul neile vastama, kinnitades (ühemõtteliselt), et vastuväited vastavad kokkuleppe sõlmimiseks antud nõusoleku sisule ja nad jätkavad seega osalemist kokkuleppemenetluses. Kui kõnealust vastust ei saadeta, võib komisjon jätta arvestamata ettevõtja taotluse kokkuleppemenetluse läbiviimiseks.
27. Komisjon võib õiguspäraselt võtta vastu vastuväited, mis ei kinnita poolte nõusolekut kokkuleppe sõlmimiseks. Sellisel juhul kohaldatakse määruse (EÜ) nr 773/2004 artikli 10 lõike 2, artikli 12 lõike 1 ja artikli 15 lõike 1 üldsätteid. Sellisel juhul loetakse kinnitusi, mis pooled on esitanud nõusolekus kokkuleppe sõlmimiseks, tagasivõetuks ja neid ei saa kasutada ühegi menetluseosalise vastu. Järelikult ei kohustaks pooli enam nende nõusolek kokkuleppe sõlmimiseks ning neile antaks uus tähtaeg kaitse esitamiseks ja soovi korral võimalus suulise ärakuulamise taotlemiseks ja juurdepääsuks oma toimikule.

2.5. Komisjoni otsus ja kompensatsioon kokkuleppe eest

28. Pärast vastuväidetele esitatud vastuste saamist, milles pooled kinnitavad oma valmisolekut sõlmida kokkuleppe, võimaldab määrus (EÜ) nr 773/2004 komisjonil ilma täiendavate menetlustoiminguteta ja pärast nõuandekomiteega konsulteerimist vastavalt määruse (EÜ) nr 1/2003 artiklile 14 võtta vastu lõplik otsus vastavalt määruse (EÜ) nr 1/2003 artiklile 7 ja/või 23. See tähendab, et pooled, kelle nõusolekut kokkuleppe sõlmimiseks on vastuväidetes kinnitatud, ei tohi kooskõlas määruse (EÜ) nr 773/2004 artikli 12 lõikega 2 ⁽¹⁾ ja artikli 15 lõikega 1a ⁽²⁾ enam taotleda suulist ärakuulamist ega juurdepääsu oma toimikule. ⁽³⁾
29. Komisjon võib õiguspäraselt võtta vastu lõpliku seisukoha, mis erineb tema vastuväidetes esitatud esialgselt, poolte kirjalikku nõusolekut kokkuleppe sõlmimiseks kinnitavast seisukohast kas nõuandekomitee esitatud argumentide tõttu või käesolevas küsimuses komisjoni kolleegiumi täieliku sõltumatusega seotud kaalutlustel. ⁽⁴⁾ Kui komisjon kavatseb nii toimida, teavitab ta pooli oma kavatsusest ja esitab neile uued vastuväited, et võimaldada neil kaitsta ennast vastavalt üldistele menetlusreeglitele. ⁽⁵⁾ Sellest tulenevalt on pooltel õigus juurdepääsule oma toimikule, taotleda suulist ärakuulamist ja vastata vastuväidetele. Sellisel juhul loetakse kinnitusi, mis pooled on esitanud nõusolekus kokkuleppe sõlmimiseks, tagasivõetuks ja neid ei saa kasutada ühegi menetluseosalise vastu.

⁽¹⁾ Määruse (EÜ) nr 773/2004 artikli 12 lõikes 2 on sätestatud: „2. Kui pooled esitavad kirjaliku nõusoleku kokkuleppe sõlmimiseks, kinnitavad nad komisjonile, et nad taotlevad võimalust oma argumentide esitamiseks suulisel ärakuulamisel ainult juhul, kui vastuväidete sisu ei kinnita nende kirjalikku nõusolekut kokkuleppe sõlmimiseks.”

⁽²⁾ Määruse (EÜ) nr 773/2004 artikli 15 lõikes 1a on sätestatud: „Pärast menetluse algatamist vastavalt määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 11 lõikele 6 avaldab komisjon vajadusel pooltele, kes on valmis esitama nõusoleku kokkuleppe sõlmimiseks, vastuväiteid toetavad tõendid, et pooled saaksid esitada kõnealuse nõusoleku. Esitades kirjaliku nõusoleku kokkuleppe sõlmimiseks, peavad pooled sellega seoses komisjonile kinnitama, et nad taotlevad pärast vastuväidete vastuvõtmist toimikule juurdepääsu ainult juhul, kui vastuväidete sisu ei kinnita nende kirjalikku nõusolekut kokkuleppe sõlmimiseks.”

⁽³⁾ Suuline ärakuulamine ja juurdepääs toimikule võimaldatakse poolte taotlusel, et tagada nende kaitseõiguse kohaldamine.

⁽⁴⁾ Vt ühendatud kohtuasjad T-129/95, T-2/96 ja T-97/96 Neue Maxhütte Stahlwerke and Lech-Stahlwerke v. komisjon, EKL 1999, lk II-17, punkt 231, ja kohtuasi T-16/02 Audi v. OHIM, EKL 2003, lk II 5167, punkt 75; Esimese Astme Kohtu 15. märtsi 2006. aasta otsus kohtuasjas T-15/02 BASF AG v. komisjon, punkt 94.

⁽⁵⁾ Kohtupraktika kohaselt: „Kõigepealt tuleb märkida, et vastuväiteteatise ja lõpliku otsuse vastuolu tähendab kaitseõiguse rikkumist üksnes juhul, kui lõplik otsuses sedastatud vastuväited ei ole esitatud vastuväiteteatises piisavalt, et võimaldada adressaatidel end kaitsta. Sellega seoses tuleb sedastada, et vastuväiteteatise sisalduvate faktiliste asjaolude õiguslik hinnang võib teatise määratluse tõttu olla vaid ajutine, ja komisjoni hilisemat otsust ei saa tühistada üksnes põhjusel, et asjaomaste faktiliste asjaolude kohta tehtud lõplikud järeldused ei ole täpselt kooskõlas asjaomase ajutise hinnanguga. Komisjonil tuleb vastuväiteteatise adressaadid ära kuulata ja vajadusel arvestada esitatud väidetele nende poolt vastusena antud märkusi, et muuta oma analüüsi eelkõige nende kaitseõiguste järgimiseks.” (Kohtuasi T-44/00 Mannesmannröhren-Werke v. komisjon, EKL 2004, lk II-0000, punktid 98–100; kohtuasi T-15/02 BASF AG v. komisjon, punkt 95).

30. Lõplik trahvisumma määratakse igal konkreetsel juhul kindlaks otsuses, mis käsitleb rikkumise tuvastamist ja karistuse määramist määruse (EÜ) nr 1/2003 artiklite 7 ja 23 kohaselt.
31. Kooskõlas komisjoni tegevuspõhimõtetega esitatakse otsuses teave ettevõtja poolt haldusmenetluse käigus komisjoniga tehtud koostöö kohta, et põhjendada trahvisumma suurust.
32. Kui komisjon otsustab poolele käesoleva teatise raames sõlmitud kokkuleppe kompenseerida, vähendab ta XX % võrra trahvisummat, mis on määratud pärast 10 % määra kohaldamist vastavalt suunistele määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 23 lõike 2 punkti a kohaselt määratavate trahvide arvutamise meetodi kohta, ⁽¹⁾ ja ei suurenda hoiatava mõju saavutamiseks ⁽²⁾ ettevõtjale määratavat trahvisummat üle kahe korra.
33. Leebema kohtlemise taotlejatega sõlmitud kokkulepete korral vähendatakse neile määratud trahvi leebema kohtlemise kompensatsiooni ja kokkuleppe sõlmimise kompensatsiooni summa võrra.

3. ÜLDKAALUTLUSED

34. Käesolevat teatist kohaldatakse kõikide juhtumite suhtes, millega komisjon tegeleb kas selle teatise *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise ajal või pärast seda.
35. Komisjon on seisukohal, et tavaliselt kahjustaks käesoleva teatisega seoses saadud dokumentide ja kirjalike või salvestatud avalduste avaldamine isegi pärast otsuse vastuvõtmist teatavaid avalikke või erahuve, nagu kontrollimiste ja uurimiste eesmärgi kaitse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 30. mai 2001. aasta määruse (EÜ) nr 1049/2001 ⁽³⁾ (üldsuse juurdepääsu kohta Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni dokumentidele) artikli 4 tähenduses.
36. Kõikide komisjoni lõplike otsuste suhtes, mis on vastu võetud määruse (EÜ) nr 1/2003 kohaselt, kohaldatakse kohtulikku kontrolli kooskõlas EÜ asutamislepingu artikliga 230. Nagu on sätestatud EÜ asutamislepingu artiklis 229 ja määruse (EÜ) nr 1/2003 artiklis 31, on Euroopa Kohtul täielik pädevus läbi vaadata otsused, mis on vastu võetud määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 23 kohaselt.

⁽¹⁾ ELT L 210, 1.9.2006, lk 2.

⁽²⁾ Vt trahvide määramise suuniste punkt 30.

⁽³⁾ EÜTL 145, 31.5.2001, lk 43.